



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

February 4, 2011

141 - 185

Le 4 février 2011

© Supreme Court of Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	141 - 143	Demands d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	144	Demands soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	145 - 153	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	154 - 158	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	159	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	160	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	161 - 167	Sommaires de jugements récents
Agenda	168	Calendrier
Summaries of the cases	169 - 185	Résumés des affaires

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Frederick Moore on behalf of Jeffrey P. Moore**  
Frances M. Kelly  
Community Legal Assistance Society

v. (34040)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province  
of British Columbia as represented by the  
Ministry of Education et al. (B.C.)**

Leah Greathead  
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 11.01.2011

---

**G.B. (Ont.)**

Dirk Derstine  
Derstine Penman

v. (33992)

**Her Majesty the Queen**

Holly Loubert  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 24.12.2010

---

**Wafid Delaa**

Karen B. Molle  
Molle Roulston Chow

v. (34035)

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

Jolaine Antonio  
A.G. of Alberta

FILING DATE: 05.01.2011

---

**Bedford Resource Partners Inc. et al.**

Mélanie Martel  
Davis LLP

v. (34012)

**Adriana Resources Inc. (Que.)**

Dominique Gibbens  
Fasken Martineau DuMoulin LLP

FILING DATE: 30.12.2010

**Frederick Moore on behalf of Jeffrey P. Moore**  
Frances M. Kelly  
Community Legal Assistance Society

v. (34041)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province  
of British Columbia as represented by the  
Ministry of Education et al. (B.C.)**

Leah Greathead  
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 11.01.2011

---

**Galaxo Group Limited**

Robert A. MacDonald  
Gowling Lafleur Henderson LLP

v. (34006)

**Apotex Inc. et al. (F.C.)**

Carol Hitchman  
Gardiner Roberts LLP

FILING DATE: 18.01.2011

---

**Allstate Insurance Company**

Todd J. McCarthy  
Flaherty Dow Elliott & McCarthy

v. (34036)

**Primum Insurance Company (Ont.)**

Gerald S. George  
Samis & Company

FILING DATE: 10.01.2011

---

**Lina Jazra**

Lina Jazra

c. (34042)

**Tribunal administratif du Québec, section des  
affaires sociales (Qc)**

Nancy Béliveau  
Tribunal administratif du Québec

DATE DE PRODUCTION : 31.12.2010

**Young Ho Hwang**

Young Ho Hwang

v. (34037)

**George L. Kapy (Ont.)**

Angelo S. Callegari  
Nieman, Callegari

FILING DATE: 04.01.2011

---

**101050457 Saskatchewan Ltd. (Gunner  
Industries Ltd.)**

v. (34050)

**City of Regina (Sask.)**

Jana-Marie Odling  
City of Regina

FILING DATE: 08.12.2010

---

**Abdourahmane Diallo**

Abdourahmane Diallo

c. (34048)

**Société de l'assurance automobile du Québec  
(Qc)**

Mélanie Binette  
Dussault, Mayrand

DATE DE PRODUCTION : 04.01.2011

---

**Riccardo Bellusci**

Francis Pilotte

c. (34054)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**

Carole Lebeuf  
Directeur des poursuites criminelles et  
pénales du Québec

DATE DE PRODUCTION : 14.01.2011

---

**Mary Elizabeth Wilczynski et autres**

Mary Elizabeth Wilczynski

c. (34049)

**Corporation Minière Osisko (Qc)**

Yvan Biron  
Lavery, de Billy

DATE DE PRODUCTION : 04.01.2011

---

**London Development Institute (London Land  
Developers Association)**

Michael Melling  
Davies Howe Partners

v. (34047)

**Corporation of the City of London et al. (Ont.)**

Janice Page  
City of London

FILING DATE: 04.01.2011

---

**Sidney Teerhuis-Moar**

G. Greg Brodsky, Q.C.  
Brodsky & Company

v. (34051)

**Her Majesty the Queen (Man.)**

Brian Bell  
A.G. of Manitoba

FILING DATE: 13.01.2011

---

**Syed Joe Ahmad**

Walter J. Pavlic, Q.C.  
MacPherson Leslie & Tyerman LLP

v. (34052)

**Athabasca Tribal Council Ltd. et al. (Alta.)**

J. Trina Kondro  
Ackroyd LLP

FILING DATE: 14.01.2011

---

**Esper Powell**

Ernest J. Guiste  
Guiste , Ernest J., Trial & Appeal Lawyer

v. (34058)

**United Parcel Service (F.C.)**

Douglas Best  
Miller Thompson LLP

FILING DATE: 18.01.2011

---

**St. Michael Trust Corp., as Trustee of the  
Fundy Settlement**

Douglas H. Mathew  
Thorsteinssons LLP

v. (34056)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

Elizabeth Chasson  
A.G. of Canada

FILING DATE: 14.01.2011

---

**Lucien Roger Khodeir**

Lucien Roger Khodeir

v. (34043)

**Governor-in-Council (F.C.)**

Shelly C. Quinn  
A.G. of Canada

FILING DATE: 13.01.2011

---

**Concetta Patti**

Colin K. Irving, Ad.E.  
Irving Mitchell Kalichman LLP

v. (34046)

**Linda Hammerschmid & Associés (Que.)**

Samy Staltari  
Hammerschmid, Walsh & Associés

FILING DATE: 19.01.2011

---

**St. Michael Trust Corp., as Trustee of the  
Summersby Settlement**

Douglas H. Mathew  
Thorsteinssons LLP

v. (34057)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

Elizabeth Chasson  
A.G. of Canada

FILING DATE: 14.01.2011

---

**Michael Bentley et al.**

D. Geoffrey G. Cowper  
Fasken Martineau DuMoulin LLP

v. (34045)

**Anglican Synod of the Diocese of New  
Westminster et al. (B.C.)**

George K. Macintosh, Q.C.  
Farris, Vaughan, Wills & Murphy LLP

FILING DATE: 14.01.2011

---

---

**JANUARY 31, 2011 / LE 31 JANVIER 2011**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *Alfreda Melkowska v. Lucienne Groulx* (Que.) (Crim.) (By Leave) (33975)
2. *Gratton-Masuy Environmental Technologies Inc. (c.o.b. as Ecoflo Ontario) et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33889)
3. *Cheryl Sandra Horne et al. v. Minister of Citizenship and Immigration* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33850)

**CORAM: Binnie, Fish and Rothstein JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Rothstein**

4. *York University v. Ashif A. Jaffer* (Ont.) (Civil) (By Leave)(33938)
5. *Bonita Maher et al. v. Great Atlantic & Pacific Company of Canada Limited et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33875)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Charron JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Charron**

6. *Jean-Moïse Haspillaire c. Procureur général du Québec et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33942)
7. *Entertainment Software Association et al. v. Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33921)
8. *Majid Shakibaian v. Royal Bank of Canada* (Que.) (Civil) (By Leave) (34023)
9. *Rogers Communications Inc., et al. v. Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33922)

---

**FEBRUARY 3, 2011 / LE 3 FÉVRIER 2011**

**33818**            **Justin Bisson v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram:            Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C51357, 2010 ONCA 556, dated August 18, 2010, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C51357, 2010 ONCA 556, daté du 18 août 2010, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law – Appeals – Whether the Court of Appeal erred in dismissing appeal – Whether new trial should have been ordered - Whether the Court of Appeal applied the wrong standard of review in respect of the summary conviction appeal judge's findings.

The applicant was accused of sexual assault of a former girlfriend. The two met at his apartment before their university graduation, consumed alcohol and engaged in sexual activity. Immediately after, the complainant left the apartment in disarray. Her friends called police but the complainant told police that nothing had happened. She and the applicant met the next day and discussed counselling for her. The complainant later went to a campus nurse and to the police. Subsequent to the event, the accused spoke with his warrant officer and told him that he had forced himself on the complainant. At trial, the issue was whether the activity was consensual.

The trial judge convicted the appellant, saying that his statement to his warrant officer substantially confirmed the complainant's evidence. The summary conviction appeal judge found that the trial judge erred by improperly using the complainant's prior consistent out-of-court statements to support his finding of credibility in her favour but dismissed the appeal by applying the proviso in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*. The Court of Appeal disagreed with the ruling that the trial judge had improperly used the prior consistent statement; accordingly, the summary conviction appeal judge erred in resorting to the proviso because there was no underlying error to correct.

July 9, 2008  
Ontario Court of Justice  
(McLeod J.)

Conviction: sexual assault

December 4, 2009  
Ontario Superior Court of Justice  
(Gordon J.)

Summary conviction appeal dismissed

August 18, 2010  
Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, Rouleau and Epstein JJ.A.)

Appeal dismissed

October 18, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed



CASE SUMMARY

Torts – Motor Vehicles – Accident - Liability - Respondent’s vehicle striking Applicant’s vehicle from the rear while Applicant’s vehicle stationary on highway - Whether court of appeal erred in ruling that the trial judge employed a last-clear-chance analysis and should have focused on the but-for test - Whether doctrine of “proximate cause” requires clarification

Mr Skinner was driving his motor vehicle at night on a divided highway when he was passed by another vehicle driven by Mr. Guo. Some distance ahead, Mr. Guo’s vehicle came to a complete stop in the far right lane. His tail lights were on but he had not activated the turn signal or his emergency flashers. Mr. Skinner did not observe Mr. Quo’s vehicle was stationary in sufficient time to stop his own. He slammed on the brakes but collided into the rear end of Mr. Quo’s vehicle. Mr. Quo did not appear at the subsequent trial, and had not appeared to be examined for discovery. The trial judge found that he could determine the issue of liability based on Mr. Skinner’s evidence alone in a summary trial proceeding.

September 25, 2009  
Supreme Court of British Columbia  
(Harvey J.)  
2009 BCSC 1828

Respondent’s action for damages dismissed

June 25, 2010  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Ryan, Garson and Hinkson JJ.A.)  
2010 BCCA 321

Appeal allowed; new trial ordered

September 23, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Responsabilité délictuelle – Véhicules automobiles – Accident - Responsabilité – Le véhicule du défendeur a heurté l’arrière du véhicule du demandeur alors que celui-ci était immobilisé sur la route – La cour d’appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le juge de première instance s’était servi d’une analyse de dernière minute et qu’il aurait dû se concentrer sur le critère du facteur déterminant – La doctrine de la « cause immédiate » mérite clarification.

Un soir, alors que M. Skinner était au volant de son automobile sur une route à quatre voies, une autre automobile, conduite par M. Guo, l’a dépassé. Un peu plus loin, le véhicule de M. Guo a fait un arrêt complet dans la voie de droite. Ses feux arrière étaient allumés, mais le clignotant d’urgence n’avait pas été activé. M. Skinner a réalisé trop tard que le véhicule de M. Quo était immobilisé et il n’a pas eu le temps d’arrêter le sien. Il a freiné mais il a heurté l’arrière du véhicule de M. Quo. M. Quo ne s’est pas présenté au procès subséquent et ne s’est pas présenté à l’interrogatoire préalable. Le juge de première instance a conclu qu’il pouvait trancher la question de la responsabilité en se fondant uniquement sur le témoignage de M. Skinner dans le cadre d’un procès sommaire.

25 septembre 2009  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Harvey)  
2009 BCSC 1828

Action en dommages-intérêts intentée par le défendeur  
rejetée

25 juin 2010  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(juges Ryan, Garson et Hinkson)  
2010 BCCA 321

Appel accueilli; tenue d'un nouveau procès ordonné

23 septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33865**      **Quizno's Canada Restaurant Corporation, Quiz-Can LLC and The Quizno's Master LLC v. 2038724 Ontario Ltd. and 2036250 Ontario Inc. AND BETWEEN Gordon Food Service Inc. and GFS Canada Company Inc. v. 2038724 Ontario Ltd. and 2036250 Ontario Inc.** (Ont.) (Civil)  
(By Leave)

Coram:            Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C51028 and C51041, 2010 ONCA 466, dated June 24, 2010, are dismissed with costs.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C51028 et C51041, 2010 ONCA 466, datés du 24 juin 2010, sont rejetées avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Class actions – Certification - Common issues – Preferable procedure – Did the appellate courts err in concluding that the proposed common issues had a sufficient number of common elements to provide a basis for certification as a class action - Is the certification motion judge entitled to consider and weigh all of the evidence (expert and otherwise) adduced on the certification motion – Whether the Court of Appeal erred in determining that mere allegations alone were sufficient to establish that there is “some basis in fact” for the proposed common issues - Whether the Court of Appeal erred in not applying the “substantial ingredient” test in its preferable procedure analysis - Whether the Court of Appeal erred in using sections 23 and 24 of the *Class Proceedings Act, 1992*, S.O. 1992, c. 6 to circumvent the individual proof of harm requirement in section 36 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34.

Quizno's Canada Restaurant Corporation, Quiz-Can LLC, and The Quizno's Master LLC (“Quiznos”) are the franchisors of a chain of fast food restaurants in Canada. Gordon Food Service, Inc. and GFS Canada Company Inc. (“GFS”) are the distributors of food and other supplies to Quiznos restaurants. The respondents are former Quiznos franchisees in Ontario who seek to represent a class of all Canadian Quiznos franchisees in business on or after May 12, 2006. The respondents allege that they have been charged exorbitant prices for food and other supplies they are contractually required to purchase for use in their restaurants. They commenced an action asserting claims for breach of the price maintenance provisions of the *Competition Act*; civil conspiracy by Quiznos and GFS to fix prices, and breach of contract. The respondents brought a motion under s. 5 of the *Class Proceedings Act* to certify the action as a class action. Quiznos brought a motion to stay the proceedings.

March 4, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Perell J.)  
2008 CanLII 8421

Respondents' motion for certification of a class action dismissed and Quiznos defendants' motion for a stay of proceedings dismissed

April 27, 2009  
Ontario Superior Court of Justice,  
Divisional Court  
(Swinton (dissenting), Hennessy and  
Karakatsanis JJ.)  
2009 CanLII 23374

Appeal allowed, lower court order set aside and action  
conditionally certified as a class action

June 24, 2010  
Court of Appeal for Ontario  
(Armstrong, Blair and Juriansz JJ.A.)  
2010 ONCA 466

Appeal dismissed

September 23, 2010  
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Recours collectifs – Accréditation – Questions communes – Meilleur moyen – La cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que les questions communes envisagées comportaient suffisamment d'éléments communs pour qu'il soit justifié de certifier un recours collectif – C'est le juge qui est appelé à se prononcer sur la certification qui a le droit d'examiner et d'apprécier l'ensemble de la preuve (preuve d'expert ou autre) produite lors de la motion en certification? – La cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que de simples allégations suffisaient en elles-mêmes à démontrer qu'il y a [TRADUCTION] « un certain fondement factuel » aux questions communes envisagées? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en n'appliquant pas le critère de l'« élément important » dans son analyse du meilleur moyen? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en utilisant les articles 23 et 24 de la *Loi de 1992 sur les recours collectifs*, L.O. 1992, ch. 6, pour contourner la preuve de préjudice individuelle dont il est question à l'article 36 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34?

Quizno's Canada Restaurant Corporation, Quiz-Can LLC, et The Quizno's Master LLC (Quiznos) sont les franchiseurs d'une chaîne de restaurants à service rapide au Canada. Gordon Food Service, Inc. et GFS Canada Company Inc. (GFS) fournissent des produits alimentaires et d'autres produits aux restaurants Quiznos. Les défenderesses sont d'anciennes franchisées de Quiznos en Ontario qui demandent à représenter une catégorie de l'ensemble des franchisés canadiens de Quiznos qui exerçaient leurs activités le 12 mai 2006 ou après cette date. Les défenderesses prétendent qu'on leur a facturé des prix exorbitants pour les produits alimentaires et les autres produits dont elles se servent dans leurs restaurants et qu'elles sont contractuellement tenues d'acheter. Elles ont intenté une action dans laquelle elles prétendent qu'il y a eu violation des dispositions de la *Loi sur la concurrence* relatives au maintien des prix, complot de la part de Quiznos et GFS en vue de fixer les prix, et rupture de contrat. Les défenderesses ont déposé une motion en application de l'article 5 de la *Loi de 1992 sur les recours collectifs* en vue de faire certifier l'action comme recours collectif. Quiznos a déposé une requête en vue d'obtenir la suspension de l'instance.

4 mars 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Perell)  
2008 CanLII 8421

La motion des défenderesses sollicitant la certification d'un recours collectif est rejetée et la requête des défenderesses Quiznos en vue d'obtenir la suspension de l'instance est rejetée

---

27 avril 2009  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
Cour divisionnaire  
(juges Swinton (dissidente), Hennessy et  
Karakatsanis)  
2009 CanLII 23374

L'appel est accueilli, l'ordonnance de la cour  
d'instance inférieure est annulée et l'action est certifiée  
conditionnellement comme recours collectif

24 juin 2010  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Armstrong, Blair et Juriansz)  
2010 ONCA 466

Appel rejeté

23 septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées

---

**33866**            **Kathleen Dufresne, Cooper Dufresne and Cory Dufresne, minors under the age of 18 years, by their litigation guardian, Kathleen Dufresne v. Stephen W. Bartol** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48909, 2010 ONCA 430, dated June 17, 2010, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48909, 2010 ONCA 430, daté du 17 juin 2010, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Appeals – Whether an appellate court has a duty to give adequate reasons when it declines to review for factual error.

Mr. Dufresne died from a massive pulmonary embolism that arose as a complication of arthroscopic knee surgery performed by the Respondent, Dr. Bartol, an orthopaedic surgeon. Following his release from hospital and two days prior to his death, Mr. Dufresne suffered at least one of the recognized symptoms of pulmonary embolism and on that day his condition was treatable. However, he had not been told about the symptoms of pulmonary embolism and he did not realize that he should have sought medical treatment immediately. At trial, the Applicants (wife and children of Mr. Dufresne) argued that Dr. Bartol was negligent in failing to investigate and treat Mr. Dufresne for deep vein thrombosis or pulmonary embolism while he was in hospital, and, at the very least, in failing to warn Mr. Dufresne about the symptoms of pulmonary embolism when he discharged him from hospital. The action against Dr. Bartol was dismissed and a majority of the Court of Appeal dismissed the appeal.

May 2, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Abbey J.)

Applicants' action dismissed

June 17, 2010  
Court of Appeal for Ontario  
(Feldman, Simmons [dissenting] and  
Armstrong JJ.A.)  
Neutral citation: 2010 ONCA 430  
C48909

Appeal dismissed

September 24, 2010  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to file and serve the  
application for leave to appeal and Application for  
leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Appels – Une cour d'appel est-elle tenue de motiver adéquatement lorsqu'elle refuse de se saisir d'une cause fondée sur une erreur de fait?

M. Dufresne est décédé d'une embolie pulmonaire très grave causée par une complication d'une chirurgie arthroscopique pratiquée au genou par le défendeur, le Dr Bartol, un chirurgien orthopédiste. Après avoir obtenu son congé de l'hôpital, M. Dufresne, deux jours avant sa mort, présentait au moins un des symptômes de l'embolie pulmonaire et, ce jour-là, son état pouvait être traité. Toutefois, on ne lui avait rien dit sur les symptômes de l'embolie pulmonaire et il n'a pas réalisé qu'il aurait dû tenter d'obtenir immédiatement des soins médicaux. Au procès, les demandeurs (l'épouse et les enfants de M. Dufresne) ont prétendu que le Dr Bartol avait fait preuve de négligence en n'évaluant pas et en ne traitant pas M. Dufresne, pendant son séjour à l'hôpital, pour une thrombose veineuse profonde ou pour une embolie pulmonaire, et, en n'informant pas M. Dufresne, à tout le moins, quant aux symptômes de l'embolie pulmonaire lorsqu'il lui a donné son congé de l'hôpital. L'action intentée contre le Dr Bartol a été rejetée et la Cour d'appel, à la majorité, a rejeté l'appel.

2 mai 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Abbey)

Action des demandeurs rejetée

17 juin 2010  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Feldman, Simmons [dissidente] et  
Armstrong)  
Référence neutre : 2010 ONCA 430  
C48909

Appel rejeté

24 septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai relativement au dépôt  
et à la signification de la demande d'autorisation  
d'appel et demande d'appel déposées

**33948**            **Margarita Stepanova v. Andrei Selivanov** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C51971, 2010 ONCA 605, dated September 21, 2010, is dismissed with costs in accordance with the Tariff.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C51971, 2010 ONCA 605, daté du 21 septembre 2010, est rejetée avec dépens selon le montant qui sera établi conformément au Tarif.

CASE SUMMARY

Family law - Divorce - Family assets - Equalization payment - Motion to set aside order requiring equalization payment by the wife to the husband dismissed - Whether the Court of Appeal failed to recognize that Ontario courts do have jurisdiction over spousal support, child support and custody in the face of a foreign divorce, when both parties and the children reside in Canada and no formal agreement on corollary relief was ever entered in any country - Whether the Court of Appeal overlooked the fact that no spousal support was ordered in spite of a 13-year marriage and the lower court's awareness that no such claim or order for spousal support exists outside of Canada - Whether the Court of Appeal overlooked a contradictory statement by the lower court judge in her final endorsement, which shows serious bias, favouring the other party - Whether the Court of Appeal upheld the lower court's decision even though it was clear that orders were made without relying on any substantiating evidence and the Court of Appeal was well aware of this fact - Whether the Court of Appeal disregarded the law with respect to onus of proof and who it lies upon - Whether the Court of Appeal failed to look into why a disclosure order was deemed as not complied with, when in fact there was compliance, which directly resulted in the dismissal of all claims and loss in litigation.

The applicant wife and the respondent husband were divorced in Russia in 2008. In March 2009, the respondent commenced an action in the Ontario Superior Court of Justice seeking division of family property and related relief. An uncontested hearing of the action by affidavit resulted in an order on September 28, 2009 for an equalization payment in favour of the respondent in the amount of \$32,211.11. On October 21, 2009, the applicant brought a motion to set aside the order on the basis it had been obtained by fraud, contained a mistake or was made without notice. The motion judge dismissed the applicant's motion. The Court of Appeal for Ontario dismissed the appeal.

March 10, 2010  
Ontario Superior Court of Justice  
(Rogers J.)

Motion to set aside order dismissed

September 21, 2010  
Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, Goudge and Feldman JJ.A.)  
2010 ONCA 605

Appeal dismissed

November 10, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille - Divorce – Biens familiaux – Paiement d'égalisation – Motion en annulation de l'ordonnance de paiement d'égalisation de l'épouse à l'époux rejetée – La Cour d'appel a-t-elle omis de reconnaître que les tribunaux de l'Ontario ont compétence à l'égard de la pension alimentaire pour le conjoint, de la pension alimentaire pour enfants et

---

de la garde des enfants dans le cas d'un divorce étranger lorsque les deux parties et les enfants résident au Canada et qu'aucune entente officielle sur les mesures accessoires n'a été conclue dans aucun pays? – La Cour d'appel a-t-elle fait abstraction du fait qu'aucune pension alimentaire n'a été ordonnée pour le conjoint malgré treize ans de mariage et sachant qu'aucune demande ou ordonnance de pension alimentaire pour le conjoint n'existe à l'extérieur du Canada? – La Cour d'appel a-t-elle fait abstraction d'une déclaration contradictoire par la juge de première instance dans son jugement final qui témoigne d'un parti-pris grave en faveur de l'autre partie? – La Cour d'appel a-t-elle confirmé la décision de la juridiction inférieure même s'il était clair que les ordonnances ont été rendues sans s'appuyer sur une preuve corroborative et que la Cour d'appel était bien au courant de ce fait? – La Cour d'appel a-t-elle fait abstraction du droit relatif à la charge de la preuve et à celui à qui elle incombe? – La Cour d'appel a-t-elle omis de s'enquérir sur la question de savoir pourquoi on a considéré qu'il y avait eu non-respect d'une ordonnance de divulgation, alors qu'en fait, l'ordonnance avait été respectée, ce qui a entraîné directement le rejet de toutes les demandes et un jugement défavorable?

L'épouse demanderesse et l'époux intimé se sont divorcés en Russie en 2008. En mars 2009, l'intimé a intenté une action en Cour supérieure de justice de l'Ontario, sollicitant le partage des biens familiaux et des mesures accessoires. Une audience non contestée de l'action par affidavit a donné lieu à une ordonnance, le 28 septembre 2009, de paiement d'égalisation en faveur de l'intimé au montant de 32 211,11 \$. Le 21 octobre 2009, la demanderesse a présenté une motion en annulation de l'ordonnance, alléguant qu'elle avait été obtenue par la fraude, qu'elle comportait une erreur ou a été rendue sans avis. Le juge saisi de la motion a rejeté la motion de la demanderesse. La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel.

10 mars 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Rogers)

Motion en annulation de l'ordonnance, rejetée

21 septembre 2010  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Rosenberg, Goudge et Feldman)  
2010 ONCA 605

Appel rejeté

10 novembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

20.01.2011

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend the time to serve and file the respondent's response to December 21, 2010**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé jusqu'au 21 décembre 2010**

York University

v. (33938)

Ashif A. Jaffer (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

24.01.2011

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR      Tourism Industry Association of Ontario;  
Amnesty International, Canadian Centre for International Justice and Canadian Lawyers for International Human Rights;  
Ontario Trial Lawyers Association;  
Lawyers for Civil Justice

IN / DANS :    Club Resorts Ltd.

v. (33606)

Anna Charron, Estate Trustee of the Estate of Claude Charron, deceased, the said Anna Charron, personally et al. (Ont.)

AND / ET

IN / DANS :    Club Resorts Ltd.

v. (33692)

Morgan Van Breda et al. (Ont.)

**GRANTED IN PART / ACCORDÉES EN PARTIE**

---

---

**UPON APPLICATIONS** by the Tourism Industry Association of Ontario, the Amnesty International, Canadian Centre for International Justice and Canadian Lawyers for International Human Rights, the Ontario Trial Lawyers Association and the Lawyers for Civil Justice for leave to intervene in the above appeals;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for leave to intervene of the Tourism Industry Association of Ontario, the Amnesty International, Canadian Centre for International Justice and Canadian Lawyers for International Human Rights and the Ontario Trial Lawyers Association are granted and the said three interveners shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before March 7, 2011.

The motion for leave to intervene of the Lawyers for Civil Justice is dismissed.

The motion by the respondents Charron and Bel Air Travel Group Ltd. (in 33606) and the respondents Morgan Van Breda, Victor Berg, Joan Van Breda, Tony Van Breda, Adam Van Breda and Tonnille Van Breda (in 33692) for costs (disbursements) incurred in responding to motion for leave to intervene of Lawyers for Civil Justice is dismissed.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their interventions.

**À LA SUITE D'UNE REQUÊTE** en autorisation d'intervenir présentée par l'Association de l'industrie touristique de l'Ontario, Amnistie internationale, le Centre canadien pour la justice internationale, Juristes canadiens pour les droits de la personne dans le monde, Ontario Trial Lawyers Association et Lawyers for Civil Justice;

**APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentée par l'Association de l'industrie touristique de l'Ontario, Amnistie internationale, le Centre canadien pour la justice internationale, Juristes canadiens pour les droits de la personne dans le monde, Ontario Trial Lawyers Association sont accordées et ces intervenants sont autorisés à signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 7 mars 2011.

La requête en autorisation d'intervenir de Lawyers for Civil Justice est rejetée.

La requête présentée par les intimés Charron et Bel Air Travel Group Ltd. (dans 33606) et les intimés Morgan Van Breda, Victor Berg, Joan Van Breda, Tony Van Breda, Adam Van Breda et Tonnille Van Breda (dans 33692) en vue d'obtenir les dépens (débours) engagés pour répondre à la requête en autorisation d'intervenir présentée par Lawyers for Civil Justice est rejetée.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

---

Conformément à l'alinéa 59(1)a des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelant et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

---

26.01.2011

Before / Devant : JEBEL J. / LE JUGE LEBEL

**Motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene**

**Requête en prorogation du délai de présentation d'une demande d'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Institut sur la Gouvernance  
d'organisations privées et  
publiques

IN / DANS : In the Matter of a Reference by  
Governor in Council concerning  
the proposed Canadian Securities  
Act, as set out in Order in Council  
P.C. 2010-667, dated May 26,  
2010 (Can.) (33718)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Institut sur la Gouvernance d'organisations privées et publiques for an extension of time to apply for leave to intervene and to intervene in the above reference;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene of the Institut sur la Gouvernance d'organisations privées et publiques Canada is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before February 11, 2011.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par l'Institut sur la Gouvernance d'organisations privées et publiques en prorogation du délai de présentation d'une demande d'autorisation d'intervenir et en vue d'intervenir dans le renvoi;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête de l'Institut sur la Gouvernance d'organisations privées et publiques en prorogation du délai de présentation d'une demande d'autorisation d'intervenir et en vue d'intervenir dans le renvoi est accueillie et cet intervenant pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages le ou avant le 11 février 2011.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'est pas autorisée à soulever de nouvelles questions, à produire d'autres éléments de preuve ni à compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

---

27.01.2011

Before / Devant : BINNIE J. / LE JUGE BINNIE

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par l'intervenante**

Robert Katigbak

v. (33762)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated November 8, 2010, granting leave to intervene to the Canadian Civil Liberties Association;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the intervener is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of this appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 8 novembre 2010 autorisant l'Association canadienne des libertés civiles à intervenir;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :** l'intervenante est autorisée à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

---

27.01.2011

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Association in Defence of the Wrongly Convicted

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (33841)

V. Y. (Crim.) (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Association in Defence of the Wrongly Convicted for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the Association in Defence of the Wrongly Convicted is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

**À LA SUITE D'UNE REQUÊTE** en autorisation d'intervenir présentée par l'Association in Defence of the Wrongly Convicted;

**APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en autorisation d'intervenir présentée par l'Association in Defence of the Wrongly Convicted est accordé et cette intervenante est autorisée à signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera à l'appelante et à l'intimé tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

24.01.2011

**Society of Composers, Authors and Music  
Publishers of Canada**

**v. (33800)**

**Bell Canada et al. (F.C.)**

(By Leave)

---

24.01.2011

**Her Majesty the Queen**

**v. (33751)**

**Yat Fung Albert Tse et al. (B.C.)**

(By Leave)

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

---

**FEBRUARY 2, 2011 / LE 2 FÉVRIER 2011**

**33735**            **Derek Dwight Bruce v. Her Majesty the Queen** (Alta.)  
**2011 SCC 4 / 2011 CSC 4**

Coram:            LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0903-0150-A, 2010 ABCA 131, dated April 22, 2010, heard on January 19, 2011, is dismissed, Fish J. dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0903-0150-A, 2010 ABCA 131, en date du 22 avril 2010, entendu le 19 janvier 2011 est rejeté. Le juge Fish est dissident.

---

**FEBRUARY 4, 2011 / LE 4 FÉVRIER 2011**

**33092**            **Her Majesty the Queen in Right of the Province of Alberta v. Gilles Caron – and –  
Commissioner of Official Languages for Canada, Canadian Civil Liberties Association, Council  
of Canadians with Disabilities, Charter Committee on Poverty Issues, Poverty and Human  
Rights Centre, Women's Legal Education and Action Fund, Association canadienne-française  
de l'Alberta and David Asper Centre for Constitutional Rights** (Alta.)  
**2011 SCC 5 / 2011 CSC 5**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Numbers 0703-0161-AC and 0703-0363-AC, 2009 ABCA 34, dated January 30, 2009, heard on April 13, 2010, is dismissed with costs on a party and party basis in this Court.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéros 0703-0161-AC et 0703-0363-AC, 2009 ABCA 34, en date du 30 janvier 2009, entendu le 13 avril 2010, est rejeté avec dépens devant la Cour sur la base partie-partie.

---

---

*Derek Dwight Bruce v. Her Majesty the Queen (Alta.) (33735)*

**Indexed as: R. v. Bruce / Répertoire : R. c. Bruce**

**Neutral citation: 2011 SCC 4 / Référence neutre : 2011 CSC 4**

Hearing: January 19, 2011 / Judgment: February 2, 2011

Audition : Le 19 janvier 2011 / Jugement : Le 2 février 2011

---

Present: LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Criminal Law — Reasonable Verdict — Appellant challenging adequacy of evidence identifying him as assailant — Whether decision of trial judge supported by evidence.*

*Held* (Fish J. dissenting): The appeal should be dismissed.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Berger, O'Brien and Bielby JJ.A.), 2010 ABCA 131, 477 A.R. 208, 483 W.A.C. 208, [2010] A.J. No. 433 (QL), upholding the accused's conviction. Appeal dismissed, Fish J. dissenting.

*Akram Attia and Daryl J. Royer, for the appellant.*

*David C. Marriott, Q.C., for the respondent.*

*Solicitors for the appellant: Attia Reeves Tensfeldt Snow, Edmonton.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General of Alberta, Edmonton.*

---

Présents : Les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Droit criminel — Verdict raisonnable — Contestation par l'appellant du caractère suffisant de la preuve l'identifiant comme étant l'agresseur — La décision du juge du procès est-elle appuyée par la preuve?*

*Arrêt* (le juge Fish est dissident) : Le pourvoi est rejeté

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges Berger, O'Brien et Bielby), 2010 ABCA 131, 477 A.R. 208, 483 W.A.C. 208, [2010] A.J. No. 433 (QL), qui a confirmé la déclaration de culpabilité de l'accusé. Pourvoi rejeté, le juge Fish est dissident.

*Akram Attia et Daryl J. Royer, pour l'appelant.*

*David C. Marriott, c.r., pour l'intimée.*

*Procureurs de l'appelant : Attia Reeves Tensfeldt Snow, Edmonton.*

*Procureur de l'intimée : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

---

*Her Majesty the Queen in Right of the Province of Alberta v. Gilles Caron* (Alta.) (33092)

**Indexed as: R. v. Caron / Répertoire : R. c. Caron**

**Neutral citation: 2011 SCC 5 / Référence neutre : 2011 CSC 5**

Hearing: April 13, 2010 / Judgment: February 4, 2011

Audition : Le 13 avril 2010 / Jugement : Le 4 février 2011

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Courts — Jurisdiction — Interim costs — Serious constitutional issue arising in provincial court— Superior court making order for interim costs in provincial court proceeding — Whether superior court has inherent jurisdiction to grant interim costs in litigation taking place in the provincial court — If so, whether criteria for an interim costs order were met.*

*Costs — Interim costs — Whether superior court has inherent jurisdiction to grant interim costs in litigation taking place in the provincial court — If so, whether criteria for an interim costs order were met.*

In the course of a routine prosecution for a minor traffic offence, the accused C claimed the proceedings were a nullity because the court documents were uniquely in English. He insisted on his right to use French “in proceedings before the courts” of Alberta as guaranteed in 1886 by the *North-West Territories Act*, R.S.C. 1886, c. 50, and the *Royal Proclamation of 1869*, arguing that the province could not abrogate French language rights and that the *Alberta Languages Act*, R.S.A. 2000, c. L-6, which purported to do so, was therefore unconstitutional.

At issue in this case are interim cost orders made by the Alberta Court of Queen’s Bench — a *superior* court — to fund an accused defending the regulatory prosecution in the *provincial* court. The appellant Crown says that the superior court had no jurisdiction to make such an interim costs order and that even if it did have such jurisdiction the interim costs order was improper in any event.

C had applied to the provincial court for interim funding late in his trial after the Crown filed a “mountain” of historical evidence in reply. He established to the satisfaction of the provincial court that he was unable to finance the rebuttal evidence necessary to complete the trial. The provincial court, over the Crown’s objection, ordered the payment of C’s lawyer and his experts pursuant to s. 24(1) of the *Charter*. The Alberta Court of Queen’s Bench later set aside the provincial court order; this decision was not appealed. Subsequently, the Court of Queen’s Bench held that it could (and did) make a costs order itself in respect of the provincial court proceedings. This decision was upheld on further appeal. The Crown now seeks not only to have the interim funding order set aside but also repayment of monies already provided under the order of the Court of Queen’s Bench.

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Per* McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.: The provincial court was confronted with a potential failure of justice once the unexpected length of the trial had exhausted C’s financial resources. By that time substantial trial time and costs had already been expended, including the substantial public monies provided under the Court Challenges program. The Crown insisted on pursuing the prosecution in provincial court; C insisted on his French language defence. Neither side expressed any interest in a stay of proceedings. The Courts in Alberta were clearly concerned lest the Crown achieve, by pressing on with the prosecution in the provincial court, an unfair advantage over the accused in the creation of the crucial factual record on which an important constitutional issue would be determined. A decision based on an incomplete record would not have put the languages issue to rest. C’s challenge was considered by the courts below to have merit and in their view it was in the interest of all Albertans that the continuation of the constitutional challenge be adequately resourced and properly dealt with.

Superior courts possess an inherent jurisdiction to render assistance to inferior courts to enable them to administer justice fully and effectively, although this assistance can be rendered only in circumstances where the inferior tribunals are powerless to act and the intervention of the superior court is essential to avoid a serious injustice in derogation of the public interest. The very plenitude of this inherent jurisdiction requires that it be exercised sparingly and with caution. That being said, the apparent novelty of the interim costs order is not fatal. Indeed, the

---

superior court may exercise its inherent jurisdiction even in respect of matters which are regulated by statute or by rule of court, so long as it can do so without contravening any statutory provision.

The fundamental purpose (and limit) on judicial intervention is to do only what is essential to avoid a serious injustice. In this respect, the criteria formulated in *British Columbia (Minister of Forests) v. Okanagan Indian Band and Little Sisters Book and Art Emporium v. Canada (Commissioner of Customs and Revenue)* (No. 2) are helpful in determining whether the intervention of the Court of Queen’s Bench is essential to enable the provincial court to “administer justice fully and effectively”. These criteria are: (1) the litigation would be unable to proceed if the order were not made; (2) the claim to be adjudicated is *prima facie* meritorious; (3) the issues raised transcend the individual interest of the particular litigant, are of public importance, and have not been resolved in previous cases. The superior court must decide, with a view to all the circumstances, whether the case is sufficiently special that it would be contrary to the interests of justice to deny the funding application, or whether it should consider other methods to facilitate the hearing of the case. The court is to consider all relevant factors that arise on the facts.

Here the provincial court was confronted with language rights litigation of major significance that after months of trial had reached the point of collapse. The intervention of the superior court was not a matter of routine. It was part of a salvage operation to avoid months of effort, costs and judicial resources from being thrown away. It would be contrary to the interest of justice if the proper resolution of this case on the merits was forfeited just because C — the putative standard bearer for Franco-Albertans in this matter — lacked the financial means to complete what he started.

The courts below made no palpable error in finding that the accused had exhausted his funds and that he had no realistic means of paying the further costs resulting from the continuance of the litigation. All other possibilities for funding had been exhausted. The Queen’s Bench judge was impressed with the “responsible manner” in which C had pulled together finances for the anticipated length of trial and its unexpected continuances. C’s claim had *prima facie* merit. Finally, the case is of public importance. It was an attack of *prima facie* merit on the validity of the entire *corpus* of Alberta’s unilingual statute books. The public interest requires that the case be dealt with now. It is “sufficiently special” under the *Okanagan/Little Sisters* (No. 2) criteria.

*Per Abella J.*: The unique circumstances of this case appropriately attract the award of interim public interest funding based on the principles in *Okanagan* and *Little Sisters* (No. 2). It is important to note, however, that the issue of the jurisdiction of the provincial courts to award such costs was not before us. This case, therefore, should not be seen as unduly expanding the superior court’s inherent jurisdiction into a broad plenary power to “assist”. Instead, inherent jurisdiction should be interpreted consistently with this Court’s evolving jurisprudence about the role, authority and mandate of statutory courts and tribunals. When considering the proper limits of a superior court’s inherent jurisdiction on matters on which a statutory court or tribunal is seized, any such inquiry should reconcile the common law scope of inherent jurisdiction with the implied legislative mandate of a statutory court or tribunal to control its own process to the extent necessary to prevent an injustice and accomplish its statutory objectives.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Hunt, Ritter and Rowbotham JJ.A.), 2009 ABCA 34, 1 Alta. L.R. (5th) 199, 446 A.R. 362, [2009] 6 W.W.R. 438, 241 C.C.C. (3d) 296, 185 C.R.R. (2d) 9, 71 C.P.C. (6th) 319, [2009] A.J. No. 70 (QL), 2009 CarswellAlta 94, affirming a judgment of Ouellette J., 2007 ABQB 632, 84 Alta. L.R. (4th) 146, 424 A.R. 377, [2008] 3 W.W.R. 628, [2007] A.J. No. 1162 (QL), 2007 CarswellAlta 1413. Appeal dismissed.

*Margaret Unsworth, Q.C., and Teresa Haykowsky*, for the appellant.

*Rupert Baudais*, for the respondent.

*Amélie Lavictoire and Kevin Shaar*, for the intervener the Commissioner of Official Languages for Canada.

*Benjamin L. Berger*, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Written submissions only by *Gwen Brodsky and Melina Buckley*, for the interveners the Council of Canadians with Disabilities, the Charter Committee on Poverty Issues, the Poverty and Human Rights Centre and the Women’s Legal Education and Action Fund.

Written submissions only by *Michel Doucet, Q.C., Mark Power* and *François Larocque*, for the intervener Association canadienne-française de l'Alberta.

Written submissions only by *Cheryl Milne* and *Lorne Sossin*, for the intervener the David Asper Centre for Constitutional Rights.

*Solicitor for the appellant: Attorney General of Alberta, Edmonton.*

*Solicitors for the respondent: Balfour Moss, Regina.*

*Solicitor for the intervener the Commissioner of Official Languages for Canada: Office of the Commissioner of Official Languages, Ottawa.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Arvay Finlay, Vancouver.*

*Solicitors for the interveners the Council of Canadians with Disabilities, the Charter Committee on Poverty Issues, the Poverty and Human Rights Centre and the Women's Legal Education and Action Fund: Camp Fiorante Matthews, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener Association canadienne-française de l'Alberta: Heenan Blaikie, Ottawa.*

*Solicitor for the intervener the David Asper Centre for Constitutional Rights: University of Toronto, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Tribunaux — Compétence — Provisions pour frais — Importante question constitutionnelle soulevée en cour provinciale — Ordonnance de provision pour frais rendue par la cour supérieure dans l'instance instruite par la cour provinciale — La cour supérieure a-t-elle la compétence inhérente nécessaire pour accorder une provision pour frais dans un litige devant la cour provinciale? — Dans l'affirmative, les conditions auxquelles est assujettie l'attribution d'une provision pour frais ont-elles été remplies?*

*Dépens — Provisions pour frais — La cour supérieure a-t-elle la compétence inhérente nécessaire pour accorder une provision pour frais dans un litige devant la cour provinciale? — Dans l'affirmative, les conditions auxquelles est assujettie l'attribution d'une provision pour frais ont-elles été remplies?*

Au cours d'une poursuite de routine relative à une infraction mineure au code de la route, l'accusé C a prétendu que la procédure était entachée de nullité parce que les documents de la cour étaient rédigés uniquement en anglais. Il a soutenu avec insistance qu'il avait le droit d'utiliser le français « dans les procédures devant les tribunaux » de l'Alberta, droit qui lui est garanti depuis 1886 par l'*Acte des territoires du Nord-Ouest*, S.R.C. 1886, ch. 50, et par la *Proclamation royale de 1869*, soutenant que la province ne pouvait pas abroger les droits linguistiques de la minorité francophone et que la *Loi linguistique* de l'Alberta, R.S.A. 2000, ch. L-6, qui vise à abolir ces droits, était par conséquent inconstitutionnelle.

En l'espèce, le litige porte sur la validité d'ordonnances de provision pour frais rendues par la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta — une cour *supérieure* — pour financer la défense d'un accusé poursuivi pour une infraction réglementaire devant la cour *provinciale*. Le ministère public appelant affirme que la cour supérieure n'avait pas compétence pour rendre une ordonnance de provision pour frais et que, même si elle possédait la compétence requise, cette ordonnance était, de toute façon, irrégulière.

C a demandé à la cour provinciale une provision pour frais à une étape tardive de son procès après que le ministère public eut déposé en contre-preuve une « montagne » d'éléments de preuve historique. C a convaincu la cour provinciale qu'il était incapable d'assumer les frais de la contre-preuve nécessaire au dénouement du procès. Malgré

---

l'objection du ministère public, la cour provinciale a ordonné le paiement des honoraires de l'avocat et des témoins experts de C en application du par. 24(1) de la Charte. Par la suite, la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta a annulé l'ordonnance de la cour provinciale; aucun appel n'a été formé contre cette décision. La Cour du Banc de la Reine a subséquemment conclu aussi qu'elle pouvait elle-même accorder une provision pour frais à l'égard de la procédure devant la cour provinciale — ce qu'elle a d'ailleurs fait. Cette décision a été confirmée en appel. Le ministère public sollicite non seulement l'annulation de l'ordonnance de provision pour frais de la Cour du Banc de la Reine, mais aussi le remboursement des fonds déjà versés conformément à cette ordonnance.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges **Binnie**, LeBel, Deschamps, Fish, Charron, Rothstein et Cromwell : La cour provinciale se heurtait à un éventuel déni de justice une fois les ressources financières de C épuisées en raison de la durée inattendue du procès. À ce stade, le procès avait déjà absorbé beaucoup de temps et de dépenses, notamment la somme d'argent considérable provenant du Programme de contestation judiciaire. Le ministère public tenait à ce que la poursuite suive son cours devant la cour provinciale, et C tenait à faire valoir sa défense fondée sur ses droits linguistiques. Ni l'une ni l'autre des parties ne souhaitait une suspension d'instance. Les tribunaux de l'Alberta craignaient de toute évidence que le ministère public obtienne, en persistant à continuer la poursuite devant la cour provinciale, un avantage indu par rapport à l'accusé en ce qui concerne la constitution d'un dossier factuel crucial en vue de trancher une importante question constitutionnelle. Une décision fondée sur un dossier incomplet n'aurait pas permis de trancher la question linguistique de façon définitive. Les tribunaux d'instance inférieure ont jugé valable la contestation constitutionnelle de C et, selon eux, il était dans l'intérêt de tous les Albertains qu'elle soit suffisamment financée et fasse l'objet d'un examen plus adéquat.

Les cours supérieures possèdent le pouvoir inhérent de venir en aide aux tribunaux d'instance inférieure en vue de leur permettre d'administrer pleinement et efficacement la justice, mais elles peuvent le faire dans les seuls cas où ils n'ont pas les pouvoirs nécessaires pour intervenir et où il est essentiel de prévenir une grave injustice qui va à l'encontre de l'intérêt public. Vu son ampleur, cette compétence inhérente doit être exercée avec circonspection. Cela dit, le caractère apparemment inédit de l'ordonnance de provision pour frais ne lui est pas fatal. En effet, la cour supérieure peut exercer sa compétence inhérente même à l'égard de questions qui sont régies par une loi ou par une règle de la cour, à condition qu'elle puisse le faire sans enfreindre une disposition législative.

L'objet fondamental de l'intervention judiciaire (et du même coup sa limite) consiste à faire uniquement ce qui est nécessaire pour éviter une grave injustice. À cet égard, les conditions formulées dans *Colombie-Britannique (Ministre des Forêts) c. Bande indienne Okanagan* et *Little Sisters Book and Art Emporium c. Canada (Commissaire des Douanes et du Revenu) (Little Sisters n° 2)* s'appliquent lorsqu'il s'agit de déterminer si l'intervention de la Cour du Banc de la Reine était nécessaire pour permettre à la cour provinciale d'« administrer pleinement et efficacement la justice ». Ces conditions sont les suivantes : (1) la partie qui demande une provision pour frais serait incapable d'agir en justice sans l'ordonnance; (2) la demande vaut *prima facie* d'être instruite; (3) les questions soulevées dépassent le cadre des intérêts du plaideur, revêtent une importance pour le public et n'ont pas encore été tranchées. La cour supérieure doit décider, eu égard à toutes les circonstances, si l'affaire est si particulière qu'il serait contraire aux intérêts de la justice de rejeter la demande de provision pour frais, ou si elle devrait envisager d'autres moyens de faciliter l'audition de l'affaire. La cour doit tenir compte de tous les facteurs pertinents qui émanent des faits.

En l'espèce, la cour provinciale était aux prises avec un litige relatif aux droits linguistiques qui revêtait une grande importance et qui, après des mois de procès, risquait fort de ne pas aboutir. L'intervention de la cour supérieure n'était pas une intervention habituelle. Elle s'inscrivait dans une opération de sauvetage visant à éviter que des mois d'efforts ainsi que les frais engagés et les ressources judiciaires mises à contribution à ce jour soient gaspillés. Il serait contraire à l'intérêt de la justice que le litige ne soit pas tranché de façon adéquate sur le fond parce que C — le porte-étendard présumé des Franco-Albertains dans la présente affaire — ne disposait pas des ressources financières nécessaires pour terminer ce qu'il a commencé.

Les juridictions inférieures n'ont commis aucune erreur manifeste en concluant que l'accusé avait épuisé ses ressources et n'avait pas véritablement les moyens de payer les frais supplémentaires occasionnés par la poursuite de ce litige. Toutes les autres possibilités de financement avaient été épuisées. Le juge de la Cour du Banc de la Reine a été impressionné par la « façon responsable » dont C s'y est pris pour rassembler des fonds en vue de ce qui risquait d'être

un long procès, ponctué de remises imprévues. La prétention de C était valable à première vue. Enfin, l'affaire revêt une importance pour le public. Elle valait *prima facie* d'être instruite en tant que contestation visant tout le corpus des textes juridiques unilingues de l'Alberta. Il est dans l'intérêt public que l'affaire soit instruite dès maintenant. Elle est « suffisamment particulière » au sens des arrêts *Okanagan* et *Little Sisters* (n° 2).

*La juge Abella* : Les circonstances exceptionnelles de la présente affaire justifient à bon droit l'octroi d'une provision pour frais dans l'intérêt public en fonction des principes établis dans *Okanagan* et *Little Sisters* (n° 2). Il importe toutefois de signaler que nous n'étions pas saisis de la question de la compétence des cours provinciales d'octroyer des provisions pour frais. Il ne faut donc pas voir le présent arrêt comme transformant de manière indue la compétence inhérente d'une cour supérieure en un plein pouvoir « d'assistance ». Il faut plutôt interpréter cette compétence inhérente conformément à l'évolution de la jurisprudence de cette Cour au sujet du rôle, du pouvoir et du mandat des cours de justice d'origine législative et des tribunaux administratifs. Lors de l'examen des limites dont devrait être assortie la compétence inhérente d'une cour supérieure sur des questions soumises à une cour de justice d'origine législative ou à un tribunal administratif, il faut concilier la portée de cette compétence en common law et le mandat que la loi lui confie implicitement de faire respecter sa propre procédure dans la mesure nécessaire pour éviter une injustice et atteindre les objectifs fixés par la loi à son égard.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges Hunt, Ritter et Rowbotham), 2009 ABCA 34, 1 Alta. L.R. (5th) 199, 446 A.R. 362, [2009] 6 W.W.R. 438, 241 C.C.C. (3d) 296, 185 C.R.R. (2d) 9, 71 C.P.C. (6th) 319, [2009] A.J. No. 71 (QL), 2009 CarswellAlta 95, qui a confirmé un jugement du juge Ouellette, 2007 ABQB 632, 84 Alta. L.R. (4th) 146, 424 A.R. 377, [2008] 3 W.W.R. 628, [2007] A.J. No. 1166 (QL), 2007 CarswellAlta 1414. Pourvoi rejeté.

*Margaret Unsworth, c.r., et Teresa Haykowsky, pour l'appelante.*

*Rupert Baudais, pour l'intimé.*

*Amélie Lavictoire et Kevin Shaar, pour l'intervenant le commissaire aux langues officielles du Canada.*

*Benjamin L. Berger, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.*

Argumentation écrite seulement par *Gwen Brodsky et Melina Buckley*, pour les intervenants le Conseil des Canadiens avec déficiences, le Comité de la Charte et des questions de pauvreté, Poverty and Human Rights Centre et le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes.

Argumentation écrite seulement par *Michel Doucet, c.r., Mark Power et François Larocque*, pour l'intervenante l'Association canadienne-française de l'Alberta.

Argumentation écrite seulement par *Cheryl Milne et Lorne Sossin*, pour l'intervenant David Asper Centre for Constitutional Rights.

*Procureur de l'appelante : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

*Procureurs de l'intimé : Balfour Moss, Regina.*

*Procureur de l'intervenant le commissaire aux langues officielles du Canada : Commissariat aux langues officielles, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Arvay Finlay, Vancouver.*

*Procureurs des intervenants le Conseil des Canadiens avec déficiences, le Comité de la Charte et des questions de pauvreté, Poverty and Human Rights Centre et le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes : Camp Fiorante Matthews, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne-française de l'Alberta : Heenan Blaikie, Ottawa.*

*Procureur de l'intervenant David Asper Centre for Constitutional Rights : Université de Toronto, Toronto.*

---

**AGENDA for the weeks of February 14 and 21 2011.****CALENDRIER de la semaine du 14 février et celle du 21 février 2011.**

The Court will not be sitting during the weeks of February 7 and 28, 2011.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 7 du 28 février 2011.

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE ET NUMÉRO
2011-02-14	<i>Jonathan David Bacon v. Her Majesty the Queen</i> (B.C.) (Criminal) (By Leave) (33737) (Oral hearing on leave application / Audition de la demande d'autorisation d'appel) (Start time: 2:00 p.m. / Audience débutant à 14 h)
2011-02-15	<i>Procureure générale du Québec c. Ministère des ressources humaines et développement social Canada et autre</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (33511)
2011-02-16	<i>Information and Privacy Commissioner v. Alberta Teachers' Association</i> (Alta.) (Civil) (By Leave) (33620)
2011-02-17	<i>Lax Kw'alaams Indian Band, represented by Chief Councillor Garry Reece on his own behalf and on behalf of the members of the Lax Kw'alaams Indian Band et al. v. Attorney General of Canada et al.</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (33581)
2011-02-21	<i>Robert Katigbak v. Her Majesty the Queen</i> (Ont.) (Criminal) (As of Right) (33762)
2011-02-22	<i>J.A. v. Her Majesty the Queen</i> (Ont.) (Criminal) (As of Right) (33782)
2011-02-23	<i>Her Majesty the Queen v. Marty David O'Brien</i> (N.S.) (Criminal) (As of Right) (33817)
2011-02-24	<i>Attorney General of Canada v. Her Majesty the Queen in Right of British Columbia et al.</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (33563) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience debutant à 9 h)
2011-02-24	<i>Her Majesty the Queen in Right of Canada v. Imperial Tobacco Canada Limited</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (33559)

**NOTE:** This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m.; however, cases with multiple parties often commence at 9:00 a.m. Where two cases are scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first one or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30; toutefois, l'audition des affaires concernant des parties multiples commence souvent à 9 h. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14 h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

**33737** *Jonathan David Bacon v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law – Appeal – Search warrants – Arrest – Reasonable grounds – Whether the police can bring a successive application for a search warrant on the same facts before another judicial officer – Does or should a judicial finding that there are insufficient grounds to issue a search warrant affect a police officer’s belief in the existence of a reasonable and probable grounds to arrest – Can a reviewing judge quash a search warrant in order to protect the integrity of the prior judicial authorization process?

---

**33737** *Jonathan David Bacon c. Sa Majesté la Reine* (C.-B.) (Criminelle) (Autorisation)

Droit criminel – Appel – Mandats de perquisition – Arrestation – Motifs raisonnables – La police peut-elle présenter une demande successive de mandat de perquisition en se fondant sur les mêmes faits devant un autre officier de justice? – La conclusion judiciaire selon laquelle il n’y a pas de motifs suffisants pour délivrer un mandat de perquisition a-t-elle ou devrait-elle avoir une incidence sur la croyance d’un policier en l’existence d’un motif raisonnable et probable d’arrestation? – Le juge en révision peut-il annuler un mandat de perquisition pour protéger l’intégrité du processus d’autorisation judiciaire préalable?

---

**33511 *Attorney General of Quebec v. Department of Human Resources and Social Development Canada and Commission de la santé et de la sécurité du travail***

Constitutional law - Division of powers - Conflicting legislation and federal paramountcy - Civil law - Immunity from seizure of support payments - Unemployment insurance - Seizure by garnishment - Request sent by Employment Insurance Commission to Commission de la santé et de la sécurité du travail to seize amounts CSST preparing to pay to claimant indebted to Commission - Whether s. 144 of *Act respecting industrial accidents and occupational diseases*, R.S.Q., c. A-3.001, constitutionally inapplicable in respect of garnishment under s. 126(4) of *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23 - Whether s. 144 of *Act respecting industrial accidents and occupational diseases*, R.S.Q., c. A-3.001, constitutionally inoperative in respect of garnishment under s. 126(4) of *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23.

The Intervener, Mr. Bruyère, owed money to the Employment Insurance Commission, which learned that he was receiving indemnities from the CSST and asked the CSST to seize part of those indemnities to pay off his debt. Mr. Bruyère applied to the Superior Court for a declaration that his indemnities were unseizable. The Superior Court allowed the declaratory action, declared the indemnities unseizable and ordered the restitution of the seized amounts. The Court of Appeal reversed that decision and declared the section establishing immunity from seizure inoperative.

Origin of the case: Quebec

File No.: 33511

Judgment of the Court of Appeal: November 18, 2009

Counsel: Alain Gingras and Benoît Boucher for the Appellant  
Bernard Letarte and Pierre Salois for the Respondent Department of Human Resources and Social Development Canada  
François Bilodeau for the Respondent Commission de la santé et de la sécurité au travail

---

**33511 Procureur général du Québec c. Ministère des Ressources humaines et Développement social Canada et Commission de la santé et de la sécurité du travail**

Droit constitutionnel - Partage des compétences législatives - Conflit de lois et prépondérance fédérale - Droit civil - Insaisissabilité des sommes alimentaires - Assurance-chômage - Saisie en main tierce - Requête de la Commission d'assurance-emploi adressée à la Commission de la santé et de la sécurité du travail afin de saisir chez cette dernière des sommes qu'elle s'apprête à verser à un prestataire ayant une dette envers la première - L'article 144 de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q. ch. A-3.001, est-il constitutionnellement inapplicable à l'égard d'une saisie-arrêt prévue au par. 126(4) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, ch. 23? - L'article 144 de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q. ch. A-3.001, est-t-il constitutionnellement inopérant à l'égard d'une saisie-arrêt prévue au par. 126(4) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, ch. 23?

Monsieur Bruyère, intervenant, devait des sommes à l'assurance-emploi lorsque la commission a appris qu'il recevait des prestations de la CSST et a demandé à celle-ci d'en saisir une partie pour l'affecter à sa dette. Il a demandé à la Cour supérieure de déclarer l'insaisissabilité de ses prestations. La Cour supérieure a accueilli l'action déclaratoire, déclaré les prestations insaisissables et ordonné la restitution des sommes saisies. La Cour d'appel a renversé cette décision et déclaré inopérant l'article établissant l'insaisissabilité.

Origine : Québec

N° du greffe : 33511

Arrêt de la Cour d'appel : Le 18 novembre 2009

Avocats : Alain Gingras et Benoît Boucher pour l'appelant  
Bernard Letarte et Pierre Salois pour l'intimé Ministère des Ressources  
humaines et Développement social Canada  
François Bilodeau pour l'intimée Commission de la santé et de la sécurité au  
travail

---

**33620** *Information and Privacy Commissioner v. Alberta Teachers' Association*

Administrative law - Boards and tribunals - Judicial review - Office of the Information and Privacy Commissioner - Adjudicator finding that respondent Association had disclosed complainants' personal information contrary to *Personal Information Protection Act*, S.A. 2003, c. P-6.5 - Adjudicator's decision quashed on judicial review on basis that Commissioner lost jurisdiction for failing to comply with time lines set out in s. 50(5) of Act - Consequences that ought to flow when a tribunal breaches a statutorily imposed time limit - Whether it is appropriate for a court, on judicial review, to review a matter that has not been decided by the tribunal at first instance - What consequences ought to flow when a tribunal breaches a statutorily imposed time line?

Ten individuals complained to the Office of the appellant Information and Privacy Commissioner that the respondent Alberta Teachers' Association disclosed, in contravention of the *Personal Information Protection Act*, S.A. 2003, c. P-6.5, their personal information by publishing their names and other information about them in a publication called the "ATA News". The adjudicator found that the Association had disclosed the complainants' personal information contrary to ss. 7 and 19 of the Act. On judicial review, the adjudicator's decision was quashed on the basis that the Commissioner lost jurisdiction for failing to comply with the time lines set out in s. 50(5) of the Act. The Court of Appeal, in a majority decision, upheld that decision.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	33620
Judgment of the Court of Appeal:	January 27, 2010
Counsel:	Glenn Solomon, Q.C. and Rob Armstrong for the appellant Sandra M. Anderson and Anne L.G. Côté for the respondent

---

**33620 Information and Privacy Commissioner c. Alberta Teachers' Association**

Droit administratif - Organismes et tribunaux administratifs - Contrôle judiciaire - Bureau du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée - Un arbitre a conclu que l'association intimée avait divulgué des renseignements personnels des plaignants contrairement à la *Personal Information Protection Act*, S.A. 2003, ch. P-6.5 - La décision de l'arbitre a été annulée à la suite d'un contrôle judiciaire au motif que le commissaire avait perdu sa compétence pour avoir omis de respecter les délais prescrits au par. 59(5) de la loi - Conséquences qui devraient s'ensuivre lorsqu'un tribunal administratif ne respecte pas un délai prescrit par la loi - Un tribunal peut-il, sur une demande de contrôle judiciaire, examiner une question qui n'a pas été tranchée par le tribunal administratif en première instance? - Quelles conséquences devraient s'ensuivre lorsqu'un tribunal administratif ne respecte pas un délai prescrit par la loi?

Dix personnes ont porté plainte au bureau du commissaire appelant, alléguant que l'association intimée avait divulgué, en contravention à la *Personal Information Protection Act*, S.A. 2003, ch. P-6.5, des renseignements qui leur étaient personnels en publiant leurs noms et d'autres renseignements à leur sujet dans une publication intitulée l'« ATA News ». L'arbitre a conclu que l'association avait divulgué des renseignements personnels des plaignants contrairement aux art. 7 et 19 de la loi. À la suite d'un contrôle judiciaire, la décision de l'arbitre a été annulée au motif que le commissaire avait perdu sa compétence en n'ayant pas respecté les délais prescrits au par. 50(5) de la loi. La Cour d'appel, dans une décision rendue à la majorité, a confirmé cette décision.

Origine :	Alberta
N° du greffe :	33620
Arrêt de la Cour d'appel :	le 27 janvier 2010
Avocats :	Glenn Solomon, c.r. et Rob Armstrong pour l'appelant Sandra M. Anderson et Anne L.G. Côté pour l'intimée

**33581 *Lax Kw'alaams Indian Band, Represented by Chief Councillor Garry Reece on his own Behalf and on Behalf of the Members of the Lax Kw'alaams Indian Band, and Others v. Attorney General of Canada and Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia***

Aboriginal law - Constitutional law - *Constitution Act, 1982*, s. 35 - Aboriginal rights - Indian band - Fishing - Claims dismissed in lower courts - Whether the courts below erred by reversing the approach to identifying an underlying practice and to characterizing an Aboriginal right, as set out by this Court in *R. v. Marshall*, [1999] 3 S.C.R. 456, and *R. v. Bernard*, [2005] 2 S.C.R. 220, and followed in *R. v. Sappier*, [2006] 2 S.C.R. 686 - Whether the courts below erred in their identification of pre-contact practices, in respect of a commercial right - Whether the courts below erred by refusing to consider whether Aboriginal fishing rights of consumption and sale were established on the evidence - Whether, in dismissing the claim based on the honor of the Crown, the courts below erred by concluding that the allotment of fishing station reserves by the Crown did not imply a promise of fishing opportunities.

The appellants comprise several tribes or houses known prior to European contact as the Coast Tsimshian who inhabited territories and fishing sites along the northwest coast of British Columbia. They commenced proceedings in 2002, seeking *inter alia* declarations that they have existing Aboriginal rights under s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982* to harvest all species of “Fisheries Resources” (defined to mean all species of fish, shellfish and aquatic plants) in their “Tribal Territories” (as shown on a map attached to the Statement of Claim) and to “sell [them] on a commercial scale” in Canada. This case arises not as a result of an alleged regulatory offence, but in an action brought by the Aboriginal group for declaratory relief against the federal and provincial governments. Before trial, an order was made that severed from the proceeding the question of Aboriginal title: 2006 BCSC 1463. At trial, all of the appellants’ claims not severed pursuant to the Severance Order were dismissed. The Court of Appeal dismissed the appeal.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	33581
Judgment of the Court of Appeal:	December 23, 2009
Counsel:	John R. Rich, F. Matthew Kirchner and Lisa C. Glowacki for the appellants Cheryl J. Tobias, Q.C., Sharlene Telles-Langdon and James M. Mackenzie for the respondent Attorney General of Canada Keith J. Phillips for the respondent Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia

**33581 *Bande indienne de Lax Kw'alaams, représentée par le conseiller en chef Garry Reece en son propre nom et au nom des membres la bande indienne de Lax Kw'alaams et d'autres c. Procureur général du Canada et Sa Majesté la Reine du chef de la province de Colombie-Britannique***

Droit des autochtones - Droit constitutionnel - *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35 - Droits ancestraux - Bande indienne - Pêche - Demandes rejetées par les juridictions inférieures - Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur en infirmant la méthode pour identifier une pratique sous-jacente et pour caractériser un droit ancestral, telle que définie par cette Cour dans les arrêts *R. c. Marshall*, [1999] 3 R.C.S. 456 et *R. c. Bernard*, [2005] 2 R.C.S. 220 et appliquée dans l'arrêt *R. c. Sappier*, [2006] 2 R.C.S. 686? - Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur dans leur identification des pratiques antérieures au contact avec les Européens à l'égard d'un droit commercial? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de refuser d'examiner la question de savoir si les droits ancestraux de pêche en matière de consommation et de vente ont été établis par la preuve? - En rejetant la demande fondée sur l'honneur de la Couronne, les tribunaux inférieurs ont-elles eu tort de conclure que l'attribution par la Couronne de réserves de « campement de pêche » n'impliquait aucune promesse d'occasions de pêche?

Les appelants se composent de plusieurs tribus ou maisons, qui étaient connus avant le contact avec les Européens comme les Tsimshian de la côte et qui habitaient des territoires et des lieux de pêche le long de la côte nord-ouest de la Colombie-Britannique. Ils ont introduit en 2002 une instance sollicitant entre autres un jugement déclarant qu'ils possèdent, en vertu du par. 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, des droits ancestraux existants de récolter toute espèce de « ressources halieutiques » (c'est-à-dire, par définition, toute espèce de poissons, de mollusques et crustacés et de plantes aquatiques) dans leurs « territoires tribaux » (illustrés sur une carte annexée à la déclaration) et de [TRADUCTION] « les vendre commercialement » au Canada. La présente affaire ne résulte pas de poursuites reprochant une infraction à une loi ou à un règlement, mais d'une action intentée par le groupe autochtone en vue d'obtenir un jugement déclaratoire contre les gouvernements fédéral et provincial. Avant le procès, le tribunal a ordonné que soit séparée de l'instance la question du titre ancestral : 2006 BCSC 1463. Au procès, toutes les allégations des appelants qui n'avaient pas été séparées en vertu de l'ordonnance de séparation ont été rejetées. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Origine : Colombie-Britannique

N° du greffe : 33581

Arrêt de la Cour d'appel : le 23 décembre 2009

Avocats : John R. Rich, F. Matthew Kirchner et Lisa C. Glowacki pour les appelants  
Cheryl J. Tobias, c.r., Sharlene Telles-Langdon et James M. Mackenzie pour  
l'intimé procureur général du Canada  
Keith J. Phillips pour l'intimée Sa Majesté la Reine du chef de la  
Colombie-Britannique

**33762 Robert Katigbak v. Her Majesty the Queen**

(SEALING ORDER)

Criminal law - Offences - Possession of child pornography - Defences - Artistic merit and educational purposes - Public good - Legitimate purpose - Undue risk of harm - Information - Whether the Court of Appeal was correct in its interpretation of the former public good defence - Whether the Court of Appeal was correct that the "legitimate purpose" in the current defence permitted the general weighing and determination as to whether the purpose was socially acceptable or justifiable - Whether the Court of Appeal was correct that "undue harm" as used in the language of the defence should operate in favour of a defendant only rarely - Whether the Court of Appeal erred in finding that the appellant's actions had the effect of fuelling the market for pornography - Whether the Court of Appeal was correct that an aspect of the harm caused was that the children were re-victimized by the appellant's possession - Whether the Court of Appeal was correct that balancing the appellant's possession against the question of "undue harm" led to the conclusion that there was no reasonable doubt on the section 163.1(6) issue of the defence - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Information was not defective - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 163.1(6).

The appellant was charged with one count of possession of child pornography for materials collected over a seven-year period between 1999 and 2006. At trial, he admitted that the images and videos collected constituted child pornography but he relied on the statutory defence to possession of child pornography found at s. 163.1(6) of the *Criminal Code*. He argued that his intention was to create an artistic/educational exhibit that would raise awareness of the effects of child pornography and sexual abuse on children, and he maintained that he was collecting images to educate himself about "what was out there" and to inspire his creativity in connection with the project. The trial judge acquitted the appellant on the basis that he could rely on the statutory defence at s. 163.1(6) of the *Criminal Code*, as it existed prior to and after its amendment on November 1, 2005. The Court of Appeal for Ontario held that the trial judge erred in her interpretation and application of the pre-amendment and post-amendment s. 163.1(6) defences. The Court of Appeal allowed the appeal, set aside the acquittal and registered a conviction for possession of child pornography.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	33762
Judgment of the Court of Appeal:	June 8, 2010
Counsel:	David E. Harris for the Appellant Christine Barlett-Hughes for the Respondent

---

**33762 Robert Katigbak c. Sa Majesté la Reine**

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCHELLÉS)

Droit criminel - Infractions - Possession de pornographie juvénile - Moyens de défense - Valeur artistique et but éducatif - Intérêt public - But légitime - Risque indu - Dénonciation - La Cour d'appel a-t-elle bien interprété l'ancien moyen de défense fondé sur l'intérêt public? - La Cour d'appel a-t-elle eu raison de statuer que la notion de « but légitime », prévu dans le moyen de défense actuel, permettait de soupeser et d'apprécier généralement la question de savoir si le but était socialement acceptable ou justifiable? - La Cour d'appel a-t-elle eu raison de statuer que la notion de « risque indu », au sens employé dans le moyen de défense, ne devrait jouer en faveur d'un défendeur que rarement? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que les gestes de l'appelant avaient eu pour effet d'alimenter le marché de la pornographie? - La Cour d'appel a-t-elle eu raison de conclure qu'un des éléments du risque causé était que les enfants devenaient à nouveau victimes en raison de la possession par l'appelant? - La Cour d'appel a-t-elle eu raison de statuer que le fait de soupeser la possession par l'appelant et la question du « risque indu », amenait à conclure qu'il n'y avait aucun doute raisonnable quant à la question du moyen de défense fondé sur le par. 163.1(6)? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que la dénonciation n'était pas viciée? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, par. 163.1(6).

L'appelant a été accusé sous un chef de possession de pornographie juvénile, c'est-à-dire de documents collectionnés sur une période sept ans, entre 1999 et 2006. Au procès, il a admis que les images et les vidéos collectionnées constituaient de la pornographie juvénile, mais il a invoqué le moyen de défense légal contre une accusation de possession de pornographie juvénile, prévu au par. 163.1(1) du *Code criminel*. Il a plaidé que son intention avait été de créer une présentation artistique/pédagogique qui sensibiliserait les gens aux effets de la pornographie juvénile et des abus sexuels sur les enfants et il a soutenu qu'il collectionnait des images pour se familiariser avec [TRADUCTION] « ce qui existait » et pour inspirer sa créativité en rapport avec le projet. Le juge du procès a acquitté l'appelant, au motif qu'il pouvait se prévaloir du moyen de défense légal prévu au par. 163.1(6) du *Code criminel*, tel qu'il existait avant et après sa modification le 1er novembre 2005. La Cour d'appel de l'Ontario a statué que la juge du procès s'était trompée dans son interprétation et son application des moyens de défense fondés sur le par. 163.1(6) antérieurs et postérieurs à la modification. La Cour d'appel a accueilli l'appel, annulé l'acquittement et inscrit une déclaration de culpabilité de possession de pornographie juvénile.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	33762
Arrêt de la Cour d'appel :	le 8 juin 2010
Avocats :	David E. Harris pour l'appelant Christine Barlett-Hughes pour l'intimée

**33782 J.A. v. Her Majesty the Queen**

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Evidence - Admissibility - New evidence - Expert evidence - Complainant's post-event demeanour - Whether the majority of the Court of Appeal erred in holding that the expert opinion of Dr. Robert Wood was not admissible as fresh evidence - Whether the trial judge erred in admitting the lay opinion of Det. Hennick that the injury on the appellant's finger appeared to be a bite mark - Whether the trial judge erred by relying on the complainant's distressed post-incident demeanour to support his positive view of her testimony and corroborate her version of events, without considering whether there were alternative explanations for her demeanour - Whether the trial judge erred by failing to apply the second stage of the *W. (D.)* analysis, comparing the evidence of the complainant and appellant side by side rather than asking whether the appellant's evidence raised a reasonable doubt.

The appellant was convicted of sexual assault and sexual assault with a weapon. He appealed his conviction on the grounds that the trial judge improperly relied on the post-event demeanour of the complainant as a factor in conviction, and that the trial judge improperly rejected his evidence. On appeal, the appellant also moved to introduce the report of a forensic dentist which concluded that a mark on his finger was not the result of a bite mark, contrary to the complainant's testimony at trial according to which she bit one of the his fingers during the attack. The appellant argued that this fresh evidence strongly undermined the trial judge's reasons and verdict. The majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Winkler C.J.O., dissenting, would have allowed the fresh evidence application, allowed the appeal, quashed the convictions and ordered a new trial. In his view, the trial judge improperly admitted the evidence of a bite mark and the demeanour evidence of the complainant, and misdirected himself as to the manner in which he applied the criminal onus of proof.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	33782
Judgment of the Court of Appeal:	July 9, 2010
Counsel:	Marie Henein for the appellant Melissa Adams for the respondent

---

**33782 J.A. c. Sa Majesté la Reine**

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Preuve - Admissibilité - Nouvel élément de preuve - Preuve d'expert - Comportement de la plaignante après l'événement - Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils eu tort de conclure que le nouvel élément de preuve en l'espèce ne répondait pas aux critères énoncés dans l'arrêt *R. c. Palmer*, [1980] 1 R.C.S. 759? - Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils eu tort de statuer que l'on ne pouvait raisonnablement penser que l'admission de la preuve d'expert aurait influé sur le résultat? - Y a-t-il des situations où le critère de la diligence raisonnable qui fait partie de l'analyse dont il est question dans l'arrêt *Palmer* peut être déterminant lorsque qu'un nouvel élément de preuve pertinent et convaincant est présenté dans un appel au criminel? - Un témoin ordinaire peut-il donner une opinion de profane dans un domaine reconnu de connaissance scientifique? - Les critères de l'arrêt *R. c. Graat*, [1982] 2 R.C.S. 819, permettent-ils au témoin ordinaire de donner un opinion sur la nature et l'origine d'une présumée [TRADUCTION] « marque de morsure » ou faut-il au contraire un témoignage d'expert? - Les modifications touchant le droit de la preuve et de l'agression sexuelle depuis l'arrêt de cette Cour dans l'affaire *Murphy et al. c. La Reine*, [1977] 2 R.C.S. 603, obligent-elles de revoir l'admissibilité et l'utilisation du comportement de la plaignante après l'infraction dans une affaire d'agression sexuelle? - Le comportement de la plaignante après l'infraction peut-il être utilisé pour appuyer une analyse de la crédibilité fondée sur le comportement pendant le témoignage? - Le juge du procès a-t-il eu tort d'appliquer la norme du doute raisonnable en soupesant le témoignage de la plaignante par rapport à celui de l'appelant sans se demander si le témoignage de l'appelant, même si on n'y ajoutait pas foi, était suffisant pour soulever un doute raisonnable?

L'appelant a été déclaré coupable d'agression sexuelle et d'agression sexuelle armée. L'appelant a interjeté appel de sa condamnation au motif que le juge du procès se serait appuyé à tort sur le comportement de la plaignante après l'événement comme facteur au soutien de la déclaration de culpabilité et que le juge du procès aurait rejeté à tort son témoignage. En appel, l'appelant a également présenté une motion en vue de mettre en preuve le rapport d'un expert en odontologie médico-légale qui a conclu que la marque sur le doigt de l'appelant ne résultait pas d'une morsure, contrairement au témoignage de la plaignante au procès selon lequel elle aurait mordu un des doigts de l'appelant pendant l'agression. L'appelant a plaidé que ce nouvel élément de preuve minait fortement les motifs et le verdict du juge du procès. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont rejeté l'appel. Le juge en chef Winkler, dissident, aurait accueilli la demande d'autorisation de présenter un nouvel élément de preuve, accueilli l'appel, annulé les déclarations de culpabilité et ordonné un nouveau procès. À son avis, le juge du procès a admis à tort la preuve de marque de morsure et la preuve de comportement de la plaignante et s'est fourvoyé dans sa manière d'appliquer le fardeau de la preuve en matière criminelle.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	33782
Arrêt de la Cour d'appel :	le 9 juillet 2010
Avocates :	Mary Henein pour l'appelant Melissa Adams pour l'intimée

**33817**            *Her Majesty the Queen v. Marty David O'Brien*

Criminal law – Evidence – Admissibility – Bad character evidence – Appeals – Curative provision – Whether the Court of Appeal erred in failing to apply the curative provision in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

The respondent was convicted of robbery, disguise with intent and possession of a weapon, contrary to ss. 344, 351(2) and 88 of the *Criminal Code*. It is alleged that he robbed a convenience store, wearing a mask and wielding a knife. The mask identified as being used by the robber was found close to the store, a DNA profile was obtained from it, and several years after the incident, the profile was matched to that of the respondent. At trial, the only live issue was identification, and the trial judge concluded that the DNA evidence established the respondent as the robber. On appeal, the majority of the Court of Appeal concluded that while the verdict was not unreasonable, the trial judge erred in admitting extensive bad character evidence. The convictions were quashed and a new trial was ordered. Fichaud J.A., dissenting, would have dismissed the appeal on the basis that while the trial judge erred in law, the error caused no substantial wrong or miscarriage of justice within the meaning of s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*.

Origin of the case:	Nova Scotia
File No.:	33817
Judgment of the Court of Appeal:	July 14, 2010
Counsel:	Kenneth W.F. Fiske, Q.C. and William D. Delaney for the appellant Robert M. Gregan for the respondent

---

**33817**                    *Sa Majesté la Reine c. Marty David O'Brien*

Droit criminel – Preuve – Admissibilité – Preuve de mauvaise réputation – Appels – Disposition réparatrice – La Cour d’appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir appliqué la disposition réparatrice du sous-al. 686(1)b(iii) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46?

L’intimé a été déclaré coupable de vol qualifié, de déguisement dans un dessein criminel et de port d’arme, contrairement aux art. 344, 351(2) et 88 du *Code criminel*. Il est allégué que l’intimé a commis un vol dans un dépanneur, portant un masque et brandissant un couteau. Le masque qu’aurait porté le voleur selon un témoin a été retrouvé près du dépanneur; un profil d’identification génétique a été obtenu du masque et, plusieurs années après l’incident, on a pu déterminer que le profil correspondait à celui de l’intimé. Au procès, la seule question réelle était celle de l’identification, et le juge du procès a conclu que la preuve génétique incriminait l’intimé. En appel, les juges majoritaires de la Cour d’appel ont conclu que même si le verdict n’était pas déraisonnable, le juge du procès avait eu tort d’admettre de nombreux éléments de preuve de mauvaise réputation. Les déclarations de culpabilité ont été annulées et un nouveau procès a été ordonné. Le juge Fichaud, dissident, aurait rejeté l’appel car selon lui, même si le juge du procès avait commis une erreur de droit, l’erreur n’a pas causé de tort important ou d’erreur judiciaire grave au sens du sous-al. 686(1)b(iii) du *Code criminel*.

Origine :	Nouvelle-Écosse
N° du greffe :	33817
Arrêt de la Cour d’appel :	le 14 juillet 2010
Avocats :	Kenneth W.F. Fiske, c.r. et William D. Delaney pour l’appelante Robert M. Gregan pour l’intimé

**33563** *Attorney General of Canada v. Her Majesty the Queen in Right of British Columbia, Imperial Tobacco Canada Ltd., Rothmans, Benson & Hedges Inc., Rothmans Inc., JTI-MacDonald Corp., R.J. Reynolds Tobacco Company and R.J. Reynolds Tobacco International, Inc., B.A.T. Industries p.l.c., British American Tobacco (Investments) Limited, Carreras Rothmans Limited, Philip Morris USA Inc. and Philip Morris International Inc.*

Constitutional law - Division of powers - Interjurisdictional immunity - Civil procedure - Third party claims - Striking of third party notices - Crown law - Crown liability - Crown immunity - Legislation - Interpretation - Torts - Duty of care - Negligence - Whether the claims alleging negligent misrepresentation in the third party notices should have been struck - Whether the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.B.C. 2000, c. 30, is constitutionally inapplicable to the federal Crown because the latter is constitutionally immune from liability under the Act - Whether it is plain and obvious that the following claims against Canada are doomed to fail: (a) Canada can be liable as a “manufacturer” under the *Damages and Health Care Costs Recovery Act*, by virtue of the federal *Crown Liability and Proceedings Act*, R.S.C. 1985, c. C-50; (b) Canada breached private law duties of care to Imperial for failure to warn and negligent design; (c) Canada breached private law duties of care to consumers for negligent misrepresentation, negligent design and failure to warn; and (d) Canada can be liable to indemnify the respondents under the doctrine of equitable indemnity.

The *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.B.C. 2000, c. 30, authorizes the government of British Columbia to bring an action against manufacturers of tobacco products for the recovery of the costs incurred in the treatment and care of individuals with diseases contracted through exposure to tobacco products. The B.C. Government commenced an action against various tobacco manufacturers. Many of the respondents commenced third party proceedings against the appellant Canada, seeking contribution and indemnity. Canada applied to strike out the third party notices as disclosing no reasonable cause of action.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	33563
Judgment of the Court of Appeal:	December 8, 2009
Counsel:	Paul Vickery and Travis Henderson for the appellant/cross-respondent Daniel A. Webster, Q.C. for the respondent Her Majesty the Queen in Right of British Columbia Kenneth N. Affleck, Q.C. for the respondents/cross-appellants Rothmans, Benson & Hedges Inc., et al. Jeffrey J. Kay, Q.C. for the respondents/cross-appellants JTI-MacDonald Corp., et al. Craig P. Dennis for the respondents/cross-appellants B.A.T. Industries p.l.c., et al. Christopher M. Rusnak for the respondent/cross-appellant Carreras Rothmans Ltd. Deborah Glendinning for the respondent/cross-appellant Imperial Tobacco Canada Ltd. D. Ross Clarke, Q.C. for the respondent/cross-appellant Philip Morris USA Inc. Simon V. Potter for the respondent/cross-appellant Philip Morris International Inc.

**33563** *Procureur général du Canada c. Sa Majesté la Reine du chef de la Colombie-Britannique, Imperial Tobacco Canada Ltée, Rothmans, Benson & Hedges Inc., Rothmans Inc., JTI-MacDonald Corp., R.J. Reynolds Tobacco Company et R.J. Reynolds Tobacco International, Inc., B.A.T. Industries p.l.c., British American Tobacco (Investments) Limited, Carreras Rothmans Limited, Philip Morris USA Inc. et Philip Morris International Inc.*

Droit constitutionnel - Partage des pouvoirs - Exclusivité des compétences - Procédure civile - Mises en cause - Radiation d'avis de mise en cause - Droit de la Couronne - Responsabilité de l'État - Immunité de la Couronne - Législation - Interprétation - Responsabilité délictuelle - Obligation de diligence - Négligence - Les allégations de déclaration inexacte faite par négligence, dans les avis de mise en cause, auraient-elles dû être radiées? - La *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.B.C. 2000, ch. 30, est-elle constitutionnellement inapplicable à la Couronne fédérale parce que cette dernière est constitutionnellement protégée de la responsabilité en vertu de la Loi? - Est-il manifeste que les allégations suivantes contre le Canada sont vouées à l'échec : a) le Canada peut être responsable en tant que « fabricant » (« *manufacturer* ») aux termes de la *Damages and Health Care Costs Recovery Act*, sous le régime de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*, L.R.C. 1985, ch. C-50; b) le Canada a manqué à ses obligations privées de diligence envers Imperial pour omission de signaler le risque et vice de conception; c) le Canada a manqué à ses obligations privées de diligence envers les consommateurs pour déclaration inexacte faite par négligence, vice de conception et omission de signaler le risque; d) le Canada peut être tenu d'indemniser les intimées en vertu du principe de l'indemnité équitable?

La *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.B.C. 2000, ch. 30 autorise le gouvernement de la Colombie-Britannique à tenter une action contre les fabricants de produits du tabac pour le recouvrement des frais engagés dans le traitement et les soins des personnes qui ont contracté des maladies par l'exposition aux produits du tabac. Le gouvernement de la C.-B. a intenté une action contre divers fabricants de tabac. Plusieurs intimées ont introduit une instance de mise en cause contre la demanderesse, sollicitant une contribution et une indemnité. Le Canada a demandé la radiation des avis de mise en cause au motif qu'ils ne révèlent aucune cause raisonnable d'action.

Origine : Colombie-Britannique

N° du greffe : 33563

Arrêt de la Cour d'appel : le 8 décembre 2009

Avocats : Paul Vickery et Travis Henderson pour l'appelant/intimé au pourvoi incident  
Daniel A. Webster, c.r. pour l'intimée Sa Majesté du chef de la Colombie-Britannique  
Kenneth N. Affleck, c.r. pour les intimées/appelantes au pourvoi incident  
Rothmans, Benson & Hedges Inc., et al.  
Jeffrey J. Kay, c.r. pour les intimées/ appelantes au pourvoi incident  
JTI-MacDonald Corp., et al.  
Craig P. Dennis pour les intimées/appelantes au pourvoi incident B.A.T. Industries p.l.c., et al.  
Christopher M. Rusnak pour l'intimée/ appelante au pourvoi incident Carreras Rothmans Ltd.  
Deborah Glendinning pour l'intimée/ appelante au pourvoi incident Imperial Tobacco Canada Ltd.  
D. Ross Clarke, Q.C. pour l'intimée/ appelante au pourvoi incident Philip Morris USA Inc.  
Simon V. Potter pour l'intimée/ appelante au pourvoi incident Philip Morris International Inc.

**33559 *Her Majesty the Queen in Right of Canada v. Imperial Tobacco Canada Limited***

Civil procedure - Third party claims - Striking of third party notices - Crown law - Crown liability - Crown immunity - Legislation - Interpretation - Torts - Duty of care - Negligence - Whether the claims alleging negligent misrepresentation in the third party notice should have been struck on the basis that it is plain and obvious that no duty of care arises between the appellant and the respondent or the appellant and smokers on the facts as pleaded.

Persons who had purchased light or mild brands of their cigarettes in British Columbia during a certain period brought a class proceeding against the respondent Imperial Tobacco seeking damages pursuant to consumer protection legislation under the *Business Practices and Consumers Protection Act* (“*BPCPA*”). They claimed the refund of monies paid by them for the purchase of light and mild cigarettes, as well as punitive and exemplary damages. They did not seek the return of that portion of the purchase price paid to the appellant Canada as taxes. Imperial Tobacco filed a third party notice against Canada, on the basis, *inter alia*, that officials at Health Canada had directed it to develop, market and promote products in furtherance of the government’s programme to develop and promote light and mild cigarettes and made representations and gave advice to it and to smokers about such things as the relative safety of light and mild products and the actual deliveries of smoke constituents. Canada also developed strains of tobacco suitable for incorporation into light and mild products, and collected license fees and royalties from the sale of that tobacco. Canada brought a motion to strike the third party notice as disclosing no reasonable cause of action.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	33559
Judgment of the Court of Appeal:	December 8, 2009
Counsel:	John S. Tyhurst for the appellant/cross-respondent Deborah A. Glendinning for the respondent/cross-appellant

---

**33559 Sa Majesté la Reine du chef du Canada c. Imperial Tobacco Canada Limitée**

Procédure civile - Mises en cause - Radiation d=avis de mise en cause - Droit de la Couronne - Responsabilité de l=État - Immunité de la Couronne - Législation - Interprétation - Responsabilité civile - Obligation de diligence - Négligence - Les allégations de déclaration inexacte faite par négligence, dans l=avis de mise en cause, auraient-elles dû être radiées, vu qu=il est manifeste, à la lumière des faits tels que plaidés, qu=aucune obligation de diligence n=a pris naissance entre l=appelante et l=intimée ou entre l=appelante et les fumeurs?

Des personnes qui avaient acheté des cigarettes de marques « légères » ou « douces » en Colombie-Britannique pendant une certaine période ont intenté un recours collectif contre l=intimée Imperial Tobacco, sollicitant des dommages-intérêts en vertu de dispositions législatives de protection du consommateur prévues dans la *Business Practices and Consumers Protection Act* (« *BPCPA* »). Elles ont demandé le remboursement des sommes d=argent qu=elles avaient payées pour l=achat de ces cigarettes ainsi que des dommages-intérêts punitifs et exemplaires. Elles n=ont pas demandé le remboursement de la partie du prix d=achat payé à l=appelant, le Canada, sous forme de taxes. Imperial Tobacco a déposé un avis de mise en cause contre le Canada, alléguant notamment que des fonctionnaires de Santé Canada lui avaient demandé de mettre au point, mettre en marché et promouvoir des produits dans le cadre du programme du gouvernement de mettre au point et promouvoir des cigarettes légères et douces et avaient fait des déclarations et donné des conseils à Imperial Tobacco et aux fumeurs sur des choses comme l=innocuité relative de cigarettes légères ou douces et de l=absorption réelle des constituants de fumée. Le Canada a également mis au point des souches de tabac pouvant être incorporées dans les cigarettes légères ou douces et a perçu des droits de licence et des redevances de la vente de ce tabac. Le Canada a présenté une requête en radiation de l=avis de mise en cause au motif qu=il ne révélait aucune cause raisonnable d=action.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	33559
Arrêt de la Cour d'appel :	le 8 décembre 2009
Avocats :	John S. Tyhurst pour l=appelante/intimée au pourvoi incident Deborah A. Glendinning pour l=intimée/appelante au pourvoi incident

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2010 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 /31	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

**- 2011 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	H 22	23
24	H 25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:  
Séances de la cour :



Motions:  
Requêtes :



Holidays:  
Jours fériés :



**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**

**87 sitting days/journées séances de la cour**

**9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences**

**3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions**